

RÉSUMÉ

Lorsque les années soixante et soixante-dix seront enfin considérées comme le moment culminant d'une époque qui a accompli, à travers la construction brutale des nouvelles infrastructures, un dessein systématique de destruction de la ville européenne, alors peut-être pourra-t-on évaluer à bon escient la cause d'une crise généralisée de la profession d'architecte. Les dix dernières années marquant de façon définitive "l'engagement" des architectes ont par ailleurs établi une distinction précise entre un monde qui implique la liquidation de son propre travail aux forces réactionnaires (destruction des ensembles urbains, substitutions aveugles dans les centres historiques des villes, urbanisation sauvage, etc. ...) et un monde qui tente de s'opposer à l'idéologie du mercantilisme urbain par un travail de recherche patient, souvent théorique, souvent confiné dans les revues d'architecture mais qui enfonce ses racines dans la culture de la ville. Le vide iconographique de "l'architecture moderne", son manque de sens, l'absence de "citations" dans la réalisation des projets sont la preuve la plus évidente de l'absence culturelle des architectes et des forces politiques qui ont créé ce que sera le visage des villes des vingt prochaines années (période raisonnable pour exiger des changements), exactement aux antipodes de ce lieu de l'intelligence qui a fait de la ville européenne une expérience uniquement interrompue depuis la seconde révolution industrielle. Le travail de Guillermo Jullian de la Fuente s'inscrit tout naturellement dans le cadre d'une "résistance" au rôle manifestement anti-urbain du projet contemporain. Chef d'atelier dans ce "lieu extraordinaire du premier âge de la machine" que fut le 35 rue de Sèvres, auteur de plusieurs projets qui marquèrent les années 60 (Venise, Valence, etc. ...), professeur d'architecture dans les universités américaines, il a donné à la recherche architecturale contemporaine un des apports les plus originaux en indiquant le rôle et le sens essentiellement "urbains" de la création de projets. Il s'agit d'un travail visant à l'obtention et à l'identification d'un langage unique, commun aux expériences de rationalité du travail architectural, un travail en mesure d'extraire de tout, même du banal (l'occasion d'un projet d'ambassade) ce que Morris définissait comme

le "potentiel révolutionnaire du plaisir de l'invention". Le travail de Jullian se place surtout (c'est en cela qu'il nous intéresse) sur le plan d'une recherche sur les lieux civiques, propositions d'ouvrages fort raffinés, pouvant être vulgarisés, faciles jusqu'au schématisme élémentaire, démocratiquement accessibles, traduisibles instantanément en qualités spatiales sans recours aux médiations technologiques ni aux "modernismes". Aux étudiants américains, en équilibre instable entre académie Pei et Venturi, Jullian propose aujourd'hui les modèles d'une époque où les villes étaient des lieux culturels, des lieux d'émotions spatiales. Les analyses organisées à travers les petites villes italiennes et françaises (dont nous donnons un premier aperçu de l'énorme travail réalisé de Venise à Pompei, d'Arles à la Rochelle), le sondage poussé sur le "projet projeté" (les analyses-séminaires sur

(segue a pag. 61)

CONTENTS

When the sixties and seventies come finally to be regarded as the culminating moment in a period which perpetrated, through the ruthless construction of new infrastructures, a systematic destruction of the European city, it will then perhaps be possible to evaluate, everything being taken into account, the reason for the profound and widespread crisis in the architectural profession. The last ten years, marking in a definitive manner "the commitment" of architects, has established a precise differentiation between a world that subverts the disposal at a cut-price of its labour to the forces of reaction (the destruction of urban structures, the indiscriminate replacement in historical centres of cities, uncontrolled urbanization, etc.) and a world that tries to oppose all this through a painstaking labour of research often theoretical, often relegated solely to the pages of an architectural journal, but which sinks its roots into the culture of the city and rejects the ideology of urban commercialization. The iconographic vacuum of modern "architecture", its lack of significance, the absence of "citations" in the designing stage are the more prominent proofs

(segue a pag. 61)

of a cultural absence of the architects and of the political forces that have created the profile of cities for the next twenty years (a reasonable period for demanding changes), the exact opposite of that place of the intelligence which has made of the European city and experience interrupted only by the second industrial revolution. In the framework of a "resistance" to the clearly anti-urban role of the contemporary project, one can spontaneously place also the work of Guillermo Jullian de la Fuente, Chef d'atelier in that "extraordinary place of the first machine age" as was 35 rue de Sèvres, the author of some projects that made a mark in the sixties (Venice, Valencia, etc.), a professor of architecture in American universities, Jullian has made one of the most original contributions to contemporary architecture in the sign of a role and an eminently "urban" feeling for planning. His work aims to achieve and identify a single language common to the experiences of the rationality of architectural work and one capable of drawing something even from the banal, (the opportunity for a project for an Embassy), what Morris defined as "revolutionary potential of the pleasure of invention". Jullian's work lies mainly (and this is why it interests us) within the framework of a research into civic places, proposals for works which, however refined they may be, are capable of vulgarization, easy to the point of elementary schematism, democratically apprehendable, capable of being translated immediately into spatial qualities without the necessity of recourse to technological mediations and to "modernisms". To American students, hovering between academy, Pei

INHALT

Wenn die Sechziger- und Siebzigerjahre endlich als Höhepunkt einer Epoche betrachtet werden, die durch den brutalen Bau der neuen Infrastrukturen einen systematischen Zerstörungsplan der europäischen Stadt durchführte, kann man vielleicht nach reiflicher Ueberlegung das Warum einer verallgemeinerten Krise des

architektonischen Berufes einschätzen. Die letzten zehn Jahre, die den "Fleiß" der Architekten definitiv kennzeichneten, legten dann eine präzise Diskriminante fest zwischen einer Welt, die nach dem Ausverkauf der eigenen Arbeit an die reaktionären Kräfte strebt (Zerstörung der Stadtgefüge, wahlloser Ersatz in den Altstädten, wilde Verstädterung usw.) und einer Welt, die versucht, sich durch eine geduldige, oft theoretische, meist nur auf die Architekturzeitschriften angewiesene Forschungsarbeit zu widersetzen, aber die die Wurzeln tief in die Kultur der Stadt in der Ideologie der Vermarktung der Städte versenkt. Die ikonographische Leere der "modernen Architektur", das unbedeutende des Fehlens von "Zitaten" in der Projektierungsarbeit sind der offensichtlichste Beweis der kulturellen Abwesenheit der Architekten und der politischen Kräfte, die das geschaffen haben, was das Gesicht der Stadt in den nächsten 20 Jahren sein wird (angemessene Zeit um Veränderungen zu verlangen), genau das Gegenteil von jenem Ort der Intelligenz, der aus der europäischen Stadt eine nur durch die zweite Industrierevolution unterbrochene Erfahrung gemacht hat. In den Rahmen eines "Widerstandes" gegen die offenkundig antistädtische Rolle des zeitgenössischen Projektes stellt sich mit Natürlichkeit die Arbeit von Guillermo Jullian de la Fuente, Chef d'atelier in jenem "ausserordentlichen Ort des ersten Maschinenzeitalters" in 35, rue de Sèvres, Autor einiger Projekte, die die Sechzigerjahre kennzeichneten (Venedig, Valencia usw.), Professor für Architektur an den amerikanischen Universitäten. Jullian hat der zeitgenössischen architektonischen Forschung einen der originellsten Beiträge im Zeichen einer Rolle und eines sehr "städtischen" Sinnes für die Projektierung gegeben. Es handelt sich um eine Arbeit, die die Erreichung und Bestimmung einer einzigen Sprache erstrebt, die den Erfahrungen der Zweckmässigkeiten der architektonischen Arbeit eigen und in der Lage ist, auch aus dem Banalen (die Gelegenheit für ein Projekt der Botschaft) das herauszuholen, was Morris "revolutionäre Leistungsfähigkeit der Erfindergefreude" nennt. Die Arbeit von Jullian stellt sich vor allem (und deswegen interessiert sie uns auch) in das System einer Untersuchung über die Bürgerorte, Projekte von auch raffinierten Werken, allgemeinverständlich, leicht bis zum elementaren Schematismus, demokratisch erlernbar, unverzüglich in räumliche Beschaffenheiten übertragbar ohne auf die technologischen Vermittlungen oder die "Modernismen" zurückzugreifen zu müssen. Den amerikanischen Studenten, im Gleichgewicht mit der Akademie, Pei und Venturi, schlägt Jullian heute die Modelle einer Epoche vor, in der die Städte kulturelle

(segue a pag. 61) 1